DOI: 10.17117/na.2015.11.05.268

<http://ucom.ru/doc/na.2015.11.05.268.pdf>

Поступила (Received): 21.11.2015

Важенина А.В.
Базовые манипулятивные ценности католической
проповеди на французском языке

Vazhenina A.V.
Basic manipulative values of a french catholic sermon

В настоящей статье рассматриваются базовые манипулятивные ценности религиозного дискурса. Автор имеет целью выявление ценностей католической проповеди на французском языке через анализ контрактов адресанта

(манипулятора), представленных манипулятивными фигурами искушения и запугивания, с адресатом (манипулируемым)

Ключевые слова: лингвистическая аксиология, ценности, манипуляция, религиозный дискурс, проповедь

The article touches upon the issue of basic manipulative values of the religious discourse. The author's purpose is to explore values in French Catholic sermons by analysing the contracts between a producent (who is manipulating) and a receiver (who is manipulated). These contracts are represented by manipulative figures of temptation and intimidation

Key words: linguistic axiology, values, manipulation, religious discourse, sermon

Важенина Алена Владимировна

Студент

Тюменский государственный университет

г. Тюмень, ул. Семакова, 10

Vazhenina Alena Vladimirovna

Student

Tyumen state university

Tyumen, Semakova st., 10

Объектом данного исследования является аксиология католической проповеди. Предметом исследования выступают ценности католической проповеди на французском языке.

Новизна исследования определяется тем, что ценности выявлены на новом материале – на материале французской католической проповеди.

Ценности традиционно являются предметом изучения такого направления философии, как аксиология. Аксиология – философская дисциплина, исследующая категорию «ценность», характеристики, структуры и иерархии ценностного мира, способы его познания и онтологический статус, а также природу и специфику ценностных суждений [2, с. 33].

В семиотике различаются базовые и вспомогательные ценности / антиценности. Под антиценностью подразумевается негативный культурный ценностный объект, как, например, болезнь, наказание, бедность и т.д.

Манипулятивная фигура (искушения / запугивания) включает два компонента: требование манипулятора (вспомогательные ценности / антиценности) и обязательство манипулятора (базовые ценности / антиценности) [1, с. 268].

В случае искушения речь идет о предложении двустороннего контракта. Манипулятивная фигура искушения может быть представлена следующей моделью: “Если ты (вы, он(-и)) сделаешь (сделаете, -ет(ют)) что-либо, то я (мы, он(-и)) сделаю(-ем),-ет(-ют)) для тебя (вас, него, них) что-либо или ты (вы, он(-и)) получишь(-те) (получит(-ат)) что-либо”.

В случае запугивания речь идет о навязывании двустороннего контракта. Манипулятивная фигура запугивания может быть представлена следующим образом: “Если ты (вы, он(-и)) не сделаешь (сделаете, сделает(-ют)) что-либо мне на пользу или ты (вы, он(и)) сделаешь (сделаете, сделает (-ют)) что-либо мне во вред, то я (мы, он(-и)) сделаю(-ем) (сделает(-ют)) во вред тебе (вам, ему, им) что-либо или ты (вы, он(-и)) (не) получишь(-те) (получит(-ат)) чего-либо” [1, с. 269].

Мы имеем целью выявление ценностей религиозного дискурса через анализ контрактов адресанта (манипулятора), представленных манипулятивными фигурами искушения и запугивания, с адресатом (манипулируемым). В данной статье мы представим наиболее показательные контракты. Начнем с базовых ценностей, выявленных при изучении манипулятивной фигуры **искушения**.

– «Милость Божия»:

“...Notre-Seigneur nous rappelait : « Celui qui a et qui garde Ma parole, c'est celui-là qui M'aime et alors Mon Père l'aimera et Nous viendrons à lui et Je Me manifesterai à lui », et peu avant Il avait dit aux apôtres : « Si vous gardez Mes commandements, vous M'aimez, **alors Mon Père vous aimera et Moi aussi...**» [5, <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/galarreta110612sermon.php>].”

– «Победа»:

“Prêchez la Vérité, prêchez la Sainte Trinité, prêchez le Christ-Roi, prêchez le Christ-Prêtre. *Faites aussi confiance à ma Divine Mère, à Ma Mère Divine* qui a toutes les grâces, qui distribue toutes les grâces. **C'est par Elle aussi que je triompherai de mes ennemis.** C'est par Elle que je ramènerai dans Mon Eglise la foi catholique intègre. Faites confiance à Ma Mère, Vierge Immaculée dans sa foi [7, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/tissier_stnicolas_120603/tissier_stnicolas_120603.php].”

– «Статус святого»:

“Saint Vincent Ferrier affirme : « *Une seule communion est plus utile à l'âme qu'une semaine de jeûne au pain et à l'eau* » et le saint Curé d'Ars enseignait à ses paroissiens : « *Une seule communion bien faite suffit à faire de chacun de nous un saint*» [4, <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

“Persévérez dans le combat, ce doit être jusqu'à la victoire. Persévérez et triomphez, c'est vivre intégralement le mystère d'amour, c'est accomplir intégralement la Volonté de Dieu **en devenant des saints** en toute intégralité [8, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/Avril100815/Requiem_pour_un_concile.php].”

– «Вечная жизнь»:

“Écoutons Notre-Seigneur : « Je suis le Pain vivant descendu du Ciel. *Si quelqu'un mange de ce Pain, il vivra éternellement...*» [4, <http://laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

“A nous, à chacun de nous, de croire, et de croire intégralement : « celui qui croit **possède la vie éternelle** » [8, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/Avril100815/Requiem_pour_un_concile.php].”

– «Помощь Божия»:

“Celui qui, dans sa communion, à chaque fois qu'il a la chance de communier, à chaque fois qu'il a la grâce de communier, donne vraiment tout son cœur à Notre-Seigneur Jésus-Christ, dit à Notre-Seigneur qu'il veut L'imiter, eh bien **Notre-Seigneur lui donnera toutes les forces**, peut-être pour mourir martyr si un jour il le fallait et en tout cas, pour accomplir tous les jours son devoir d'état [3, <http://laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/cacqueray110612enfants.php>].”

“...parce que c'est à ce moment où les hommes sont obligés de dire : *je ne peux plus rien faire*, c'est à ce moment-là que **le bon Dieu intervient** [6, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/fellay130106_st_nicolas/fellay_st_nicolas_130106.php].”

– «Блаженство»:

“**Bienheureux** sommes-nous quand nous gardons intégralement cette foi, quand nous vivons intégralement notre foi, quand nous défendons jusqu'au bout l'intégralité de notre foi [8, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/Avril100815/Requiem_pour_un_concile.php].”

Рассмотрим некоторые базовые манипулятивные ценности при **запугивании**.

– «Смерть»:

“Écoutons Notre-Seigneur : « Je suis le Pain vivant descendu du Ciel. Si quelqu'un mange de ce Pain, il vivra éternellement. Le Pain que je donnerai, c'est Ma Chair pour le salut du monde. En vérité, en vérité, je vous le dis, *si vous ne mangez la Chair du Fils de l'Homme et ne buvez Son Sang, vous n'aurez point la Vie en vous...*» [4, <http://laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

– «Смерть души»:

“D'abord, il faut être en état de grâce pour communier... Parce que celui qui est en état de péché mortel est **mort spirituellement** [4, <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

– «Кошунство, насмехательство»:

“D'abord, il faut être en état de grâce pour communier, **sinon** la communion est **sacrilège**. C'est **se moquer de Dieu**. [4, <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

– «Отсутствие статуса святого»:

“... **celui** qui ne communie pas **est incapable** de mener à bien son pèlerinage terrestre et **d'aller au Ciel** [4, <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>].”

– «Ад»:

“Il a prétendu vouloir et pouvoir organiser le monde sans Dieu. Et ça, c'est garanti, c'est **préparer l'enfer sur la terre** [6, http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/fellay130106_st_nicolas/fellay_st_nicolas_130106.php]”.

В случае искушения адресант предлагает обмен культурными ценностями, побуждая к деятельности, в случае запугивания – обмен антиценностями.

При анализе 10 французских католических проповедей были обнаружены следующие ценности: при искушении – милость Божия (7), победа (5), добрый подвиг (5), статус святого (4), спасение (спасение души) (3), вечная жизнь (3), помощь Божия (2), блаженство (1), честь (1). При запугивании были выявлены следующие антиценности: смерть (2), смерть души (2), кощунство (насмешательство) (2), отсутствие статуса святого (1), измена вере (1), ад (1).

Таким образом, в процессе анализа проповедей мы определили базовые манипулятивные ценности современной французской проповеди в рамках манипулятивных фигур искушения и запугивания.

Список используемых источников:

1. Аверьянова Е.В. Семиолингвистические аспекты православного и католического житийного дискурса XI-XVII веков (на материале церковнославянского и латинского языков). дис. ...д. филол. наук. Тюмень, 2014. 312 с.
2. Бабаянц В.В. Ценности как объект лингвокультурологической рефлексии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2013. №6 (24). Ч. 1. С. 32-35.
3. M. l'abbé de Cacqueray s'adresse aux enfants.
URL: <http://laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/cacqueray110612enfants.php>
4. Sermon de l'abbé de Bernard Lacoste à Chartres.
URL: <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/lacoste110611.php>
5. Sermon de Mgr Alfonso de Galarreta à Villepreux.
URL: <http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/chartres2011/galarreta110612sermon.php>
6. Sermon de Mgr Fellay «On ne comprend pas pourquoi nous sommes contre la liberté religieuse».
URL: http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/fellay130106_st_nicolas/fellay_st_nicolas_130106.php
7. Sermon de Mgr Tissier de Mallerais à St-Nicolas.
URL: http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/tissier_stnicolas_120603/tissier_stnicolas_120603.php
8. Sermon du Père Maurice Avril, en la fête de Notre Dame de l'Assomption glorieuse «Requiem pour un Concile».
URL: http://www.laportelatine.org/mediatheque/sermonsecrits/Avril100815/Requiem_pour_un_concile.php